



EUROPA 2013
»Das Postauto«

2. Mai 2013

Das System der Post gestattet die Beförderung eines Briefes von einem zum anderen Ende des Planeten und überschreitet in wenigen Tagen physische und geographische Grenzen; es ist das Ergebnis einer hervorragenden Integration von Transportmitteln, Menschen und Transportlinien. Die historische Entwicklung dieses Postdienstes, gegen Ende des 18. Jahrhunderts und dem Beginn des 19. Jahrhunderts, zeichnet sich aus durch eine rasche Beschleunigung dank der Nutzung von mechanisierten und motorisierten Transportmitteln. Auf diese Weise verringern sich in wenigen Jahren die Kosten und die Versandzeiten, und die postalische Kommunikation wird zu einem Massenphänomen. PostEurop hat zur Feier ihres 20. Gründungsjahres einen der Protagonisten dieser Revolution als Thematik für die Europa-Ausgabe gewählt: das Postauto. Im ersten Jahrzehnt des vergangenen Jahrhunderts ergänzte das Auto die Eisenbahn auf den nicht von dieser befahrenen Linien und ersetzte damit das Pferd, das für Jahrtausende die Aufgabe des Transportmittels erfüllte (noch heute erinnert der etymologische Ursprung des Wortes Post an die »posita statio«, den Ort, an dem die Kuriere im antiken Rom die Pferde wechselten). Die Vatikanstadt besitzt einen kleinen Fahrzeugbestand, der täglich eine wertvolle Unterstützung bei der Sammlung und Zustellung der Post innerhalb des Staates der Vatikanstadt ist. Die Briefmarkenserie zeigt das Postauto vor zwei verschiedenen Hintergründen: erstens vor der Kuppel der Basilika des Hl. Petrus und zweitens vor der Kuppel der Basilika des Hl. Petrus und der Weltkugel, zur Unterstreichung der Universalität des Postdienstes.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN

Anzahl der Postwerte: 2
Nennwerte: € 0,70 - € 0,85
Format: 30 x 40 mm
Zählung: 13 x 13¼
Exemplare pro Bogen: 10
Bogenformat: 174 x 104 mm
Druck: offset
Druckerei: Cartor (Frankreich)
Satzpreis: Euro 1,55
Max. Auflage: 150.000 komplette Serien



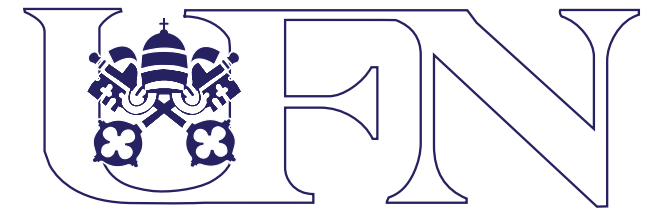
EUROPA 2013
«El furgon postal»

2 de mayo 2013

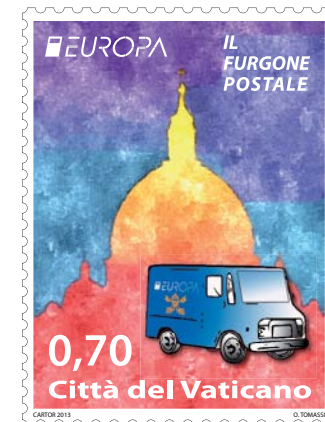
El sistema postal permite a una carta viajar de una parte a otra del planeta, superando en pocos días los confines físicos y geográficos: el resultado de una formidable integración de medios, hombres y líneas de transporte. La historia del desarrollo de este servicio se caracteriza, entre fines del siglo XIX y principios del XX, por una rápida aceleración debida a la utilización de los medios de locomoción mecánica. De este modo, en pocos años, costes y tiempos de expedición se reducen y la comunicación postal se convierte en un fenómeno de masa. PostEurop para celebrar su veinte aniversario ha elegido como tema uno de los protagonistas de esta revolución: el furgón postal. En la primera década del siglo pasado este medio se situó con el tren en las líneas no recorridas por ferrovías y acercándose al caballo que durante siglos había desarrollado la misma función (aún hoy la etimología de la palabra posta recuerda la «posita statio», el lugar donde los correos de la antigua Roma cambiaban de caballo). La Ciudad del Vaticano dispone de un pequeño servicio de vehículos que cada día garantiza un soporte válido en la recogida y entrega del correo dentro del Estado. La serie filatélica representa un furgón postal con dos fondos diferentes, la cúpula de San Pedro y el mundo, para subrayar la universalidad de este servicio.

FICHA TÉCNICA

Número de valores: 2
Valores faciales: € 0,70 - € 0,85
Formato: 30 x 40 mm
Dentellado: 13 x 13¼
Folio de: 10 sellos
Dimensiones de folio: 174 x 104 mm
Tipo de impresión: offset
Imprenta: Cartor (Francia)
Precio de la serie: Euro 1,55
Tirada max: 150.000 series completas



UFFICIO FILATELICO E NUMISMATICO
GOVERNATORATO
CITTÀ DEL VATICANO
www.vaticanstate.va



BF 09 tel. 0039 06 6988 3414 fax 0039 06 69881308 e-mail: order.ufn@scv.va

2 MAGGIO 2013

EUROPA 2013

«Il furgone postale»



EUROPA 2013 «Il furgone postale»

2 maggio 2013

Il sistema postale permette ad una lettera di viaggiare da una parte all'altra del pianeta, superando in pochi giorni confini fisici e geografici: il risultato di una formidabile integrazione di mezzi, uomini e linee di trasporto. La storia dello sviluppo di questo servizio si caratterizza, tra la fine dell' ottocento ed i primi del novecento, per un'improvvisa accelerazione dovuta all'utilizzo dei mezzi a locomozione meccanica. Così, in pochi anni, costi e tempi di spedizione si riducono e la comunicazione postale diviene un fenomeno di massa. PostEurop per celebrare il suo ventesimo anniversario ha scelto quale tematica uno dei protagonisti di questa rivoluzione: il furgone postale. Nella prima decade del secolo scorso l'automezzo si affiancò al treno nelle linee non percorse da ferrovie avvicinandosi al cavallo che per millenni aveva svolto medesima funzione (ancora oggi l'etimologia della parola posta ricorda la «posita statio», il luogo dove i corrieri della Roma antica cambiavano i cavalli). La Città del Vaticano dispone di un piccolo parco veicoli che ogni giorno garantisce un valido supporto per la raccolta e consegna della posta all'interno dello Stato. La serie filatelica raffigura un furgone postale su due differenti sfondi, la cupola di San Pietro ed il mondo, a sottolineare l'universalità del servizio postale.

SCHEDA TECNICA

Numero valori: 2
Valori facciali: € 0,70 - € 0,85
Formato: 30 x 40 mm
Dentellatura: 13 x 13¼
Foglio da: 10 francobolli
Dimensioni del foglio: 174 x 104 mm
Tipo di Stampa: offset
Stamperia: Cartor (Francia)
Prezzo delle serie: Euro 1,55
Tiratura max.: 150.000 serie complete



EUROPE 2013 «Le Fourgon Postal»

2 mai 2013

Le système postal qui permet à une lettre de voyager d'un côté à l'autre de la planète, dépassant en quelques jours les frontières physiques et géographiques, est le résultat d'une formidable intégration de moyens, d'hommes et de lignes de transport. L'histoire du développement de ce service est caractérisée, entre la fin du XIX^e siècle et le début du XX^e, par une accélération imprévue due à l'utilisation des moyens de locomotion mécanique. Ainsi, en quelques années, les coûts et temps d'expédition se réduisent et la communication postale devient un phénomène de masse. Pour célébrer son vingtième anniversaire, PostEurop a choisi pour thème un des protagonistes de cette révolution: le fourgon postal. Dans la première decade du siècle dernier, ce véhicule se place aux côtés du train sur les lignes parcourues par les chemins de fer remplaçant le cheval qui, pendant des millénaires, avait rempli la même fonction (aujourd'hui encore, l'étymologie du mot poste rappelle la «posita statio», lieu où les coursiers de la Rome antique changeaient leurs chevaux). La Cité du Vatican dispose d'un petit parc de véhicules qui, chaque jour, garantissent le ramassage et la remise du courrier à l'intérieur de l'État. La série philatélique représente un fourgon postal sur deux fonds différents, la coupole de Saint-Pierre et le monde, pour souligner l'universalité du service postal.

FICHE TECHNIQUE

Nombre de valeurs: 2
Valeurs faciales: € 0,70 - € 0,85
Format: 30 x 40 mm
Dentelure: 13 x 13¼
Feuille de: 10 timbres
Dimensions de la feuille: 174 x 104 mm
Type d'impression: offset
Imprimerie: Cartor (France)
Prix de la série: Euro 1,55
Tirage max.: 150.000 séries complètes



EUROPE 2013 “The Postal Van”

2 May 2013

The postal system allows a letter to travel from one part of the globe to another, overcoming physical and geographic barriers in days, thanks to an impressive network of transport, people and travel routes. Between the end of the 1800s and the start of the 1900s, a sudden acceleration in the delivery of mail came about with the use of mechanical forms of transportation, a landmark development in the history of this service. In just a few years, the cost and time necessary to send a letter were reduced and postal communication became widely used. Celebrating its 20th anniversary, PostEurop has chosen as its theme one of the protagonists of this revolution: “The Postman Van”. During the first decade of the last century, this vehicle worked in tandem with the railroad, covering areas trains could not reach and thus providing the same service carried out previously on horseback for millennia. The etymology of the world post recalls the “posita statio”, the place where couriers of ancient Rome changed horses. Vatican City has a number of small vehicles which guarantee every day an effective means to collect and deliver mail within the State. The philatelic series depicts the postal van with two different backgrounds, the dome of Saint Peter's and the world, as a way to emphasize the universality of postal service.

TECHNICAL DATA

Number of values: 2
Face value: € 0.70 - € 0.85
Format: 30 x 40 mm
Perforation: 13 x 13¼
Sheet of: 10 stamps
Sheet size: 174 x 104 mm
Printing process: offset
Printer: Cartor (France)
Price of the set: Euro 1.55
Max. total printing: 150,000 complete series